

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Il Barbiere di Siviglia

Rossini, Gioachino

Berlin, 1860

Szene XI

[urn:nbn:de:bsz:31-79918](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-79918)

Dell alloggio sul Biglietto
Osservate, eccolo qua.

Bartolo.

Dalla rabbia, dal dispetto

Io già crepò in verità.

Ah ch' io fo, se mi ci metto,

Qualche gran bestialità!

Conte.

Ah, venisse il caro oggetto

Della mia felicità!

Vieni, vieni; il tuo diletto

Pien d' amor t' attende qua.

Scena XI.

Rosina, e detti.

Rosina.

D' ascoltar qua m'è sembrato

Un insolito romore . . .

Un soldato ed il tutore

Cosa mai faranno qua?

Conte.

È Rosina: or son contento.

Rosina.

Ei mi guarda, e s' avvicina.

Conte.

Son Lindoro.

Rosina.

O ciel! che sento!

Ah, giudizio per pietà!

Heil die Pferde und die Esel —

Steh' zu Diensten — hier mein Billet!

Bartolo. Presto, presto!

Nun bleibt der Impertinente

Mir zur Plage im Quartier; Vado, vado,

Wenn ich ihn entfernen könnte,

Ach was gäb' ich, doch dafür! Presto, presto!

Graf.

Ach, wo bist du, Heißeersehnte? Ehi ragazza,

Dein Geliebter kommt zu dir;

Ja, des Glückes Ruf ertönte, Dove, dove,

Die Geliebte weilet hier.

Elfte Scene.

Rosine, die Vorigen.

Rosine.

Ungewöhnlich lauter Lärmen . . . !

Schien von hier mir auszugeh'n —

Wie, ein Krieger? und der Vormund?

Ei, was thun die Beiden hier? Qui d' allegria!

Graf.

Ha, Rosine? Welch' Entzücken! — Come? come?

Rosine.

Welche Blicke; ha, er naht sich!

Graf.

Bin Lindoro. Ho li brevetti d' escazione.

Rosine.

Welch' Entzücken! — Nur behutsam still! —

Dall' alloggio — Bartolom.
Signorina, che cercate . . .
Presto, presto, andate via.

Dalla rabbia, dal Rosina.
Vado, vado, non gridate.

Bartolo.
Presto, presto, via di qua.

Conte.
Ehi ragazza, vengo anch' io.

Bartolo.
Dove, dove, Signor mio?

Conte.
In caserma, oh questa è bella!

Bartolo.
In caserma bagattella!

Conte.
Cara . . .

Rosina.
Ajuto! . . .

Bartolo.
Oh! non Signoreggi.

Qui d' alloggio star non può.

Conte.
Come? come?

Bartolo.
Eh! non v' è replica;

Ho il brevetto d' esenzione.

Conte.
Che brevetto?

Bartolo.

Ha, mein Fräulein, was beliebt?
Hurtig, hurtig, auf Ihr Zimmer! —

Rosine.

Ach, ich gehe schon von hinnen!

Bartolo.

Eilig, eilig, fort von hier! —

Graf.

He, mein Täubchen, auch ich komme!

Bartolo.

Sachte! und wohin denn?

Graf.

Gleich in's Wirthshaus? wenn Sie's erlauben! —

Bartolo.

Gleich in's Wirthshaus? wär' nicht übel!

Graf.

O Theure! —

Rosine.

O Himmel!

Bartolo.

Muß höflich bitten,
Hier ist kein Quartier für Sie!

Graf.

Wetter! Hagel! tausend Teufel!

Bartolo.

Ich kann nicht helfen,
Hab' als Arzt Quartier-Dispense.

Graf.

Was für Dispense?

Graf.

Was für Dispense?

Bartolo.

Oh! mio padrone,
Un momento, e il mostrerò.

Conte.

Ah, se qui restar non posso;
Deh! prendete...

Rosina.

Ahimè! ci guarda,

Bartolo.

Ah! trovarlo, ancor non posso;
Ma, sì, si lo troverò.

Conte. Rosina.

Cento smanie io sento adosso ...

Ah, più reggere non so.

Bartolo.

Ecco qui. (legge): „Con la presente

Il Dottor Bartolo, eccetera.

E sentiamo...“

Conte.

Eh, andate al diavolo!

Non mi state più a seccar.

Bartolo.

Cosa fa, Signor mio caro?

Conte.

Zitto là Dottor somaro,

Il mio alloggio è qui fissato

E in alloggio qui vo' star.

Bartolo.

Vuol restar?

Conte.

Restar, sicuro.

Bartolo.

Ja, mein Herr! Ich will sie holen,
Und gleich zeige ich sie vor.

Graf.

Nun, darf ich denn hier nicht bleiben? —

Nimm, Geliebte!

Rosine.

Nein, nein, er sieht uns!

Bartolo.

Ach, so kann ich sie nicht finden,

Ja, doch ja, ich find' sie doch!

Graf. Rosine.

Welche Angst in dieser Stunde,

Ach wie wird es uns ergeh'n?

Bartolo.

Ha, hier ist sie! — (lesend)

„Hierdurch wird dem Doctor

Bartolo bezeugt, daß er —“

Graf.

Fort zum Teufel die Dispense!

Plagt mich nicht, ich werde toll! —

Bartolo.

Was beginnt Er? Herr, was soll das?

Graf.

Stille, Doctor Todtengräber!

Mein Quartier ist hier, und Punktum!

Und ich mache mir's bequem.

Bartolo.

Er will bleiben?

Graf.

Ganz gewiß.

Bartolo.

Oh! son stufo, mio padrone;
Presto fuori, o un buon bastone
Lo farà di qua sloggiar.

Conte.

Dunque lei . . . lei vuol battaglia . . .
Ben . . . battaglia gli vo' dar.
Bella cosa è una battaglia! . . .
Ve la voglio qui mostrar.
Osservate! . . . questo è il fosso . . .
L' inimico voi sarete . . .
Attenzion . . . giù il fazzoletto
E gli amici stan di qua.
Attenzione!

Bartolo.

Ferma, ferma!

Conte.

Che cos' è? . . . ah! . . .

Bartolo.

Vo' vedere.

Conte.

Sì, se fosse una ricetta! . . .
Ma un biglietto . . . è mio dovere . . .
Mi dovete perdonar.

Rosina.

Grazie, grazie.

Bartolo.

Grazie un corno!

Qua quel foglio, presto qua.

Bartolo.

Herr, wie lange soll's noch währen.
Soll Gewalt Dich mores lehren?
Fort, sonst helf' ich ihm hinaus!

Graf.

Hör' ich recht? man will Bataille?
Gut, Bataille soll auch sein!
Schöne Sache um eine Bataille!
Nun, ich mache sie Euch vor —
Gebet Acht, das ist der Graben,
Und Ihr — Ihr seid der Feind. Gebt Achtung!

Hier — die Freunde, Waffenbrüder! —
Nieder das Schnupstuch!
Nun gebt Achtung! —

Bartolo.

Haltet! haltet! —
Graf.
Was ist's denn? he? —

Bartolo.

Will doch sehen! —
Graf.

Hab' doch kein Recept verloren? —
Doch, ein Brieschen, steht zu Diensten,
Und hier stell' ich es zurück.

Rosine.

Danke, danke! —
Bartolo.

Ei, was danke! Her das Brieschen,
Ich befehl' es, sonst giebt's Wetter! —

Rosina.

Ma quel foglio, che chiedete,
Per azzardo m'è cascato.
È la lista del bucato.

Bartolo.

Eh freschetta! date qua.
Ah, che vedo! ho preso abbaglio!...

Berta.

Il Barbiere! ... quanta gente!

Bartolo.

È la lista! son di stucco!

Ah, son proprio un mammalucco:

Ah, che gran bestialità.

Basilio.

La sol fa mi re do la.

Rosina. Conte.

Bravo, bravo il mammalucco,

Che nel sacco entrato è già.

Basilio. Berta.

Non capisco, son di stucco,

Qualche imbroglio qui ci sta.

Rosina.

Ecco qua! ... sempre un'istoria.

Sempre oppressa e maltrattata;

Ah, che vita disperata!

Non la so più sopportar.

Bartolo.

Ah! Rosina ... poverina ...

Conte.

Vien qua tu, cosa le hai fatto ...

Dies
Ist
Und

Eine
Doch

Der

Ja g
Don
Hab'

La s

Brav
Hat

Weld
Alle

Imme
Imme
Ach,
Wäh

Ach,

Du n

Rosine.

Dieses Blättchen, das Sie sehen,
Ist durch Zufall mir entfallen,
Und ist nur der Wäsche-Zettel.

Bartolo.

Eine Finte! Her damit!
Doch was seh' ich? Welch ein Irrthum!

Bertha.

Der Barbier kommt, viele Leute!

Bartolo.

Ja gewiß, es ist der Zettel
Von der Wäsche ohne Zweifel.
Hab' mich selber angeführt.

Basilio.

La sol fa mi re do lo.

Graf und Rosine.

Bravo, bravo, dummer Teufel,
Hat sich selber angeführt.

Basilio und Bertha.

Welche Scene sind ich hier?
Alle scheinen mir verwirrt.

Rosine.

Immersfort nur Schmach und Plage,
Immer nur zu Pein erkören!
Ach, ich gebe mich verloren,
Währt dies Leben länger noch.

Bartolo.

Ach, Rosine! holdes Kindchen!

Graf.

Du weg von ihr! Du darfst es wagen?

Bartolo.

Ah! fermate . . . niente affatto

Conte.

Ah! canaglia, traditore.

Tutti.

Via fermatevi, Signore.

Conte.

Io ti voglio subsissar.

Tutti.

Genti, ajuto! soccorrete ^{mi} lo.

Scena XII.

Figaro, e detti.

Figaro.

Alto là.

Che cosa accade,

Signori miei?

Che chiasso è questo,

Eterni Dei!

Già sulla piazza

A questo strepito

S' è radunata

Mezza città.

Signor, prudenza

Per carità.

Bartolo.

Questi è un birbante . . .

Bartolo.

Ach, ich weiß ja nichts zu sagen!

Graf.

Ha, Verräther! Mädchenmörder!

Rosine. Bartolo.

Ach, erbarmen Sie sich
meiner!

Graf.

Frevler! Du stirbst heute noch!

Alle.

Leute! zu Hülfe! zu Hülfe!

Zwölfte Scene.

Figaro, die Dorigen.

Figaro.

Stille! Stille!

Was ist geschehen?

Welch tolles Streiten!

Und das Getöse!

Was soll's bedeuten?

Das Volk versammelt sich

Bei diesem Späße,

Schon ist die Straße

Von Menschen voll. —

Herr Graf, ich bitte,

Nicht gar zu toll!

Bartolo.

Er will nicht weichen!